

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Jendredi, 24 mars 1898.

N^o 12.

Donnerstag, 24. März 1898.

Arrêté du 24 mars 1898, concernant l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT,

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs ;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 14 avril 1864, portant diverses modifications au règlement susvisé ;

Vu l'arrêté du 22 du même mois, contenant le règlement sur l'organisation des concours communaux dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs ;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 6 décembre dernier ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre pour la saillie dans chacune des communes des cantons respectifs, les taureaux et les verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui pendant l'année 1898 à 1899 :

Canton de Capellen : MM. Ch. Risch, membre de la Commission d'agriculture à Cap, président ; Pierre Stoltz, cultivateur à Nospelt, membre ; Jean Dondelinger, cultivateur à Schouweiler, membre-suppléant ; Jean Kurth, vétérinaire du Gouvernement à Dahlen, membre-secrétaire.

Beschluß vom 24 März 1898, die Untersuchung der zur Bespringung bestimmten Stiere und Eber betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. Dezember 1861, über die Züchtung der Pferde-, Horn- und Schweinezucht ;

Nach Einsicht des Königl. = Großh. Beschlusses vom 14. April 1864, wodurch vorerwähntes Reglement abgeändert wird ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. dess. Mis., das Reglement über die Einrichtung der Communal-Concurse im Interesse der Züchtung der Horn- und Schweinezucht enthaltend ;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission vom 6. Dezember letzten ;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respektiven Cantone während 1898—1899 zum Bespringen fremder Thiere bestimmten Stiere und Eber beauftragten Cantonal-Commissionen sind ernannt :

Canton Capellen : H. S. Karl Risch, Mitglied der Ackerbau Commission zu Cap, Präsident ; Peter Stoltz, Ackerer zu Rosvelt, Mitglied ; Johann Dondelinger, Ackerer zu Schouweiler, stellvertretendes Mitglied ; Johann Kurth, Staatsthierarzt zu Dahlen, Mitglied-Sekretär.

Canton de Clervaux: MM. Mathias Thinner, membre de la Commission d'agriculture à Binsfeld, président; François Delaporte, propriétaire à Weiler, membre; Zenners, bourgmestre à Putscheid, membre-suppléant; Jules Bivort, vétérinaire du Gouvernement à Clervaux, membre-secrétaire.

Canton de Diekirch: MM. Pierre Toussaint, membre de la Commission d'agriculture à Schieren, président; Pierre Putz, cultivateur à Schieren, membre; Pierre Kass-Elsen, cultivateur à Mertzig, membre-suppléant; Constant Wolff, vétérinaire du Gouvernement à Diekirch, membre-secrétaire.

Canton d'Echternach: MM. Henri Even, membre de la Commission d'agriculture à Beaufort, président; Pierre Lehnertz, cultivateur à Zittig, membre; Pierre Welter, cultivateur à Zittig, membre-suppléant; Eugène Knepper, vétérinaire du Gouvernement à Echternach, membre-secrétaire.

Canton d'Esch-s.-l'Alzette: MM. Kirsch, membre de la Commission d'agriculture à Wickrange, président; Jean-Henri Gaasch, cultivateur à Bivingen, membre; Nic. Knepper, cultivateur à Ehlerange, membre-suppléant; Félix Hoffmann, vétérinaire du Gouvernement à Esch-s.-l'Alzette, membre-secrétaire.

Canton de Grevenmacher: MM. Félix Putz, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, président; Hansen, cultivateur à Beuern, membre; Nic. Bertrang, cultivateur à Godbränge, membre-suppléant; Nic. Mackel, vétérinaire du Gouvernement à Grevenmacher, membre-secrétaire.

Canton de Luxembourg: MM. Emile Flammant, membre de la Commission d'agriculture à Hassel, président; Jean-Pierre Frantz, bourgmestre à Hassel, membre; Nic. Klensch, cultivateur à Gasperich, membre-suppléant; Charles Siegen, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, membre-secrétaire.

Canton Clerf: H. Math. Thinner, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Binsfeld, Präsident; Franz Delaporte, Eigenthümer zu Weiler, Mitglied; Bennerz, Bürgermeister zu Putscheid, stellvertretendes Mitglied; Julius Bivort, Staatsthierarzt zu Clerf, Mitglied-Sekretär.

Canton Diekirch: H. Peter Toussaint, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Schieren, Präsident; Peter Putz, Ackerer zu Schieren, Mitglied; Peter Kass-Elsen, Ackerer zu Mertzig, stellvertretendes Mitglied; Constant Wolff, Staatsthierarzt zu Diekirch, Mitglied-Sekretär.

Canton Echternach: H. Heinrich Even, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Befort, Präsident; Peter Lehnertz, Ackerer zu Zittig, Mitglied; Peter Welter, Ackerer zu Zittig, stellvertretendes Mitglied; Eugen Knepper, Staatsthierarzt zu Echternach, Mitglied-Sekretär.

Canton Esch a. d. Alzette: H. Kirsch, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Wickringen, Präsident; Johann Heinrich Gaasch, Ackerer zu Bivingen, Mitglied; Nic. Knepper, Ackerer zu Ehleringen, stellvertretendes Mitglied; Felix Hoffmann, Staatsthierarzt zu Esch a. d. Alzette, Mitglied-Sekretär.

Canton Grevenmacher: H. Felix Putz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bourglinster, Präsident; Hansen, Ackerer zu Beuern, Mitglied; Nic. Bertrang, Ackerer zu Godbringen, stellvertretendes Mitglied; Nic. Mackel, Staatsthierarzt zu Grevenmacher, Mitglied-Sekretär.

Canton Luxemburg: H. Em. Flammant, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Hassel, Präsident; Joh. Peter Franzen, Bürgermeister zu Hassel, Mitglied; Nic. Klensch, Ackerer zu Gasperich, stellvertretendes Mitglied; Karl Siegen, Staatsthierarzt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär.

Canton de Mersch: MM. Jean Souvignier, membre de la Commission d'agriculture à Bissen, président; Michel Arendt, fermier à Hühnerhof, membre; Ant. Hoffmann, cultivateur à Beringen, membre-suppléant; Nic. Bourg, vétérinaire du Gouvernement à Mersch, membre-secrétaire.

Canton de Redange: MM. Jean Orianne, membre de la Commission d'agriculture à Elvange, président; Théod. Welbes, cultivateur à Kuborn, membre; Henri Reiser, cultivateur à Noerdange, membre-suppléant; Nic. Krombach, vétérinaire du Gouvernement à Redange, membre-secrétaire.

Canton de Remich: MM. Jean Welbes, membre de la Commission d'agriculture à Hackenhof, président; Jacques Marx, propriétaire à Mondorf-l-s-Bains, membre; Michel Pinnel, cultivateur à Rœdt, membre-suppléant; J.-A. Neyen, vétérinaire du Gouvernement à Remich, membre-secrétaire.

Canton de Wiltz: MM. Const. Reding, membre de la Commission d'agriculture à Baschleiden, président; Wagener, bourgmestre à Tarchamps, membre; Ed. Weyerich, cultivateur à Grummelscheid, membre-suppléant; J.-B. Huberty, vétérinaire du Gouvernement à Wiltz, membre-secrétaire.

Art. 2. Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes, en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune aux jours indiqués dans la dernière colonne du relevé ci-après :

Canton Mersch: H. Jch. Souvignier, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bissen, Präsident; Michel Arendt, Pächter zu Hühnerhof, Mitglied; Ant. Hoffmann, Ackerer zu Beringen, stellvertretendes Mitglied; Nic. Bourg, Staatsthierarzt zu Mersch, Mitglied-Sekretär.

Canton Redingen: H. Jch. Orianne, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Elvange, Präsident; Theodor Welbes, Ackerer zu Kuborn, Mitglied; Heinrich Reiser, Ackerer zu Noerdingen, stellvertretendes Mitglied; Nikolaus Krombach, Staatsthierarzt zu Redingen, Mitglied-Sekretär.

Canton Remich: H. Jch. Johann Welbes, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Hackenhof, Präsident; Jakob Marx, Eigenthümer zu Bad-Mondorf, Mitglied; Michel Pinnel, Ackerer zu Rœdt, stellvertretendes Mitglied; J. A. Neyen, Staatsthierarzt zu Remich, Mitglied-Sekretär.

Canton Wiltz: H. Constant Reding, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Baschleiden, Präsident; Wagener, Bürgermeister zu Tarchamps, Mitglied; Ed. Weyerich, Ackerer zu Grummelscheid, stellvertretendes Mitglied; J. B. Huberty, Staatsthierarzt zu Wiltz, Mitglied-Sekretär.

Art. 2. Nachstehende Summen sind den resp. Gemeinden bewilligt, um durch die Cantonal-Commission als Prämien für die schönsten, während des laufenden Jahres zur Bespringung fremder Thiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und sollen die Commissionen in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft vornehmen :

CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour		Jour de l'examen	CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour		Jour de l'examen	
		taux-reaux	vor-rats				taux-reaux	vor-rats.		
Capellen.	Bascharage.	FR. 150	FR. 160	23 avril.	Luxembourg (suite).	Strassen.	FR. 220	FR. 80	14 avril	
	Clemency.	120	120	30 id.		Walferdange.	90	160	4 id.	
	Dippach.	180	200	23 id.		Weiler-la-Tour	200	160	12 id.	
	Garnich.	240	200	23 id.		Mersch.	Berg.	120	120	12 id.
	Hobscheid.	120	120	26 id.			Bissen.	110	80	12 id.
	Kehlen.	300	240	3 mai.			Boevange s/A.	120	160	14 id.
	Kœrich.	220	160	26 avril.			Fischbach.	120	160	16 id.
	Kopstal.	80	80	3 mai.			Heffingen.	90	120	16 id.
	Mamer.	240	200	3 id.			Larochette.	90	160	21 id.
	Septfontaines.	180	120	26 avril			Lintgen.	100	80	26 id.
Steinfort.	180	160	30 id.	Lorentzweiler.	150		240	26 id.		
Esch s./Alz.	Bettembourg.	150	240	30 id.	Clervaux.		Mersch.	180	320	27 id.
	Differdange.	140	160	14 id.			Nommern.	160	200	21 id.
	Dudelange.	150	80	30 id.		Tuntingen.	100	120	14 id.	
	Esch-s./Alz.	120	120	28 id.		Diekirch.	Asselborn.	240	280	26 id.
	Frisange.	160	160	21 id.			Basbellain.	280	280	28 id.
	Kayl.	120	120	16 id.			Boevange.	200	280	26 id.
	Leudelange.	100	80	25 id.			Clervaux.	150	200	30 id.
	Mondercange.	200	160	23 id.			Consthum	120	120	4 mai
	Petange.	130	160	14 id.			Hachiville.	120	120	28 avril.
	Reckange.	160	240	25 id.			Heinerscheid.	300	200	2 mai
	Rumelange.	100	80	16 id.			Hosingen.	300	360	3 id.
	Rœser.	160	280	21 id.			Munshausen.	200	240	30 avril.
	Sanem.	180	200	23 id.			Putscheid.	300	280	4 mai
	Schiffange.	120	80	28 id.			Weiswampach.	250	200	2 id.
Luxembourg.	Bertrange.	200	80	14 id.	Bastendorf.		140	200	2 id.	
	Contern.	200	160	6 id.	Bettendorf.		120	160	30 avril.	
	Eich.	120	320	4 id.	Bourscheid.		160	280	6 mai.	
	Hamm.	200	120	6 id.	Diekirch.	90	80	2 id.		
	Hesperange.	220	200	12 id.	Ermsdorf.	120	200	12 avril.		
	Hollerich.	220	200	4 id.	Erpeldange.	120	120	14 id.		
	Niederanven.	200	200	8 id.	Ettelbruck.	130	120	27 id.		
	Rollingergrund	90	120	14 id.	Feulen.	150	80	21 id.		
	Sandweiler.	150	80	6 id.	Fouhren.	120	160	26 id.		
	Schuttange.	200	200	8 id.	Hobscheid.	90	80	27 id.		
	Steinsel.	160	160	4 id.	Medernach.	160	80	12 id.		

		FR.	FR.				FR.	FR.		
Diekirch. (suite)	Mertzig.	120	80	21 avril.	Wiltz. (suite).	Winseler.	160	240	23 avril.	
	Reisdorf.	120	160	30 id.		Echternach.	Beaufort.	120	120	16 id.
	Schieren.	140	80	14 id.			Bech.	160	200	18 id.
	Vianden	90	80	26 id.			Berdorf.	110	120	16 id.
Redange.	Arsdorf.	100	120	26 id.	Consdorf.		150	160	20 id.	
	Beckerich.	240	280	21 id.	Echternach.	130	80	18 id.		
	Bettborn.	120	200	18 id.	Mompach.	180	200	23 id.		
	Bigonville.	100	80	25 id.	Rospport.	180	280	23 id.		
	Ell.	130	200	30 id.	Waldbillig.	120	200	20 id.		
	Folschette.	120	200	28 id.	Grevenmacher.	Betzdorf.	140	240	25 id.	
	Grosbous.	120	120	16 id.		Biver.	140	280	14 id.	
	Perlé.	110	240	23 id.		Flaxweiler.	150	240	19 id.	
	Redange.	230	280	30 id.		Grevenmacher.	100	80	28 id.	
	Saül.	130	200	20 id.		Junglinster.	200	240	27 id.	
	Useldange.	130	200	20 id.		Manternach.	150	200	14 id.	
	Vichten.	120	120	16 id.		Mertert.	100	120	28 id.	
	Wahl.	120	240	18 id.	Rodenbourg.	100	200	25 id.		
Wiltz.	Alscheid.	100	160	18 id.	Wormeldange.	150	200	21 id.		
	Boulaide.	210	160	3 mai.	Remich.	Bous.	90	160	19 id.	
	Esch-s./Sûre.	90	80	14 avril.		Burmerange.	120	160	21 id.	
	Eschweiler.	90	200	20 id.		Dalheim.	150	160	30 id.	
	Goesdorf.	120	200	18 id.		Lenningen.	120	160	26 id.	
	Harlange.	120	160	27 id.		Mondorf-l.-B.	140	160	30 id.	
	Heiderscheid.	160	200	14 id.		Remerschen.	90	160	21 id.	
	Mecher.	140	240	25 id.		Remich.	90	80	28 id.	
	Neunhausen.	90	120	25 id.		Stadbredimus.	90	120	19 id.	
	Oberwampach.	180	240	23 id.		Waldbredimus.	100	120	26 id.	
	Wiltz.	120	200	7 mai.		Wellenstein.	100	200	28 id.	
	Wilwerwiltz.	140	200	20 avril.						

Art. 3. Une somme de 50 francs est en outre allouée à chaque commune pour l'institution de deux primes de 35 et respectivement 15 frs. à décerner en faveur des plus beaux veaux de 3 à 6 mois (sans distinction de sexe); le paiement de ces primes, qui pourront être cumulées avec les primes pour taureaux, aura lieu sur la production d'un certificat du collège des bourgmestre et échevins constatant que l'animal primé est resté entre les mains de son propriétaire jusqu'au 31 décembre de l'année courante.

Art. 3. Außerdem wird einer jeden Gemeinde eine Summe von 50 Franken bewilligt behufs Stiftung zweier Prämien von 35 bzw. 15 Franken, welche für die schönsten Kälber von 3 bis 6 Monaten (ohne Unterschied des Geschlechtes) zuerkannt werden; die Auszahlung dieser Prämien, welche mit den Prämien für Stiere cumulirt werden können, erfolgt auf Vorzeigen eines vom Schöffenrath ausgestellten Beschlusses, welches darthut, daß das prämirte Thier bis zum 31. Dezember des laufenden Jahres im Besitze seines Eigenthümers geblieben ist.

Art. 4. La somme allouée à chaque commune pour primes à décerner en faveur des plus beaux taureaux pourra être partagée entre plusieurs concurrents, sans que cependant la prime la moins élevée soit inférieure à *trante francs*, tandis que la première prime doit dépasser cette somme.

La première prime pour verrats est fixée à 80 frs., les suivantes de 40 à 60 frs. Il ne pourra être décerné qu'une prime par section.

Aucun propriétaire ne peut obtenir à un concours communal plus d'une prime pour la même espèce de bétail.

Art. 5. Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis à la saillie dans une commune, il n'y a pas de sujet assez remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle peut décider qu'il ne sera pas décerné de prime, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

Art. 6. Les taureaux présentés à la commission devront être munis d'un anneau traversant la paroi nasale et être conduits au moyen de longues et de liens suffisants pour empêcher les accidents; les verrats devront être retenus pendant toute la durée des opérations du jury par une corde attachée au pied postérieur droit ou être placés en cage.

Art. 7. Le bourgmestre de chaque commune fera connaître au moins *huit jours* avant celui fixé pour le concours, au président de la commission, la localité où le concours aura lieu; s'il n'y avait pas de bêtes mâles à examiner dans la commune, ce dernier en serait également informé dans le même délai.

A moins de motifs graves, le concours sera tenu dans la section chef-lieu de la commune.

Le président de la commission fera connaître er temps utile au bourgmestre de chaque commune l'heure à laquelle auront lieu l'examen et le concours des bêtes mâles.

Art. 4. Die jeder Gemeinde zu Prämien für die schönsten Stiere bewilligte Summe kann unter mehrere Bewerber vertheilt werden, ohne daß jedoch die niedrigste Prämie weniger als dreißig Franken betragen darf, während die erste Prämie darüber hinausgehen muß

Die erste Prämie für Eber ist auf 80 Fr. festgesetzt; die übrigen von 40 bis 60 Fr. Es kann nur eine Prämie auf die Sektion bewilligt werden.

An einem Communal Concurs darf kein Eigenthümer für die nämliche Gattung Vieh mehr als eine Prämie erhalten

Art. 5. Wenn die Schau-Commission erkennt, daß unter den zum Belpringen in einer Gemeinde angenommenen Reproduktoren sich keiner durch seine die Veredelung fordernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet, um prämiert zu werden, kann selbe erkennen, daß keine Prämie, es sei für Stiere oder für Eber, zuerkannt wird.

Art. 6. Die der Commission vorgeführten Stiere müssen zur Vermeidung von Unfällen mit einem durch die innere Nasenwand gehenden Ring versehen sein und an hinreichend starken Leinen und Stricken geleitet, und die Eber während des Geschäftes der Commission mittelst eines am rechten Hinterfuße befestigten Seiles gehalten oder eingestallt werden.

Art. 7. Der Bürgermeister jeder Gemeinde wird spätestens acht Tage vor dem zum Concurs angeetzten Tage dem Präsidenten der Commission die Ortschaft, in welcher der Concurs stattfinden soll, zur Kenntniß bringen, und falls es in der Gemeinde kein männliches Thier zu untersuchen gäbe, denselben auch zugleich davon benachrichtigen.

Wo nicht wichtige Gründe entgegenstehen, findet der Concurs in der Sektion des Hauptortes der Gemeinde statt.

Der Präsident der Commission wird dem Bürgermeister der Gemeinde zu gehöriger Zeit die Stunde anzeigen, zu welcher die Untersuchung und der Concurs der männlichen Thiere stattfinden werden.

Art. 8. A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune pour primes à décerner dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et pour désigner, le cas échéant, deux membres qui feront partie de la commission d'examen.

Art. 9. Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes, et il présentera les deux membres désignés pour faire partie de la commission (art. 16 et 17 de l'arrêté du 22 avril 1864).

Art. 10. En tout cas, l'administration communale met à la disposition de la commission d'examen l'appariteur de la commune pour la secourir dans ses opérations.

Art. 11. Pendant les deux dimanches précédant le jour fixé pour le concours (art. 2 ci-dessus), l'administration communale prévientra les habitants de toutes les localités du ressort au moyen de publications et d'affiches, du jour auquel auront lieu l'examen d'admission des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et le concours pour la distribution des primes, avec mention de la somme affectée aux primes à décerner.

Les formulaires imprimés pour ces affiches, sur lesquels les espaces en blanc devront être remplis au secrétariat de la commune, parviendront en temps utile aux autorités communales respectives.

Art. 12. En cas d'urgence, les reproducteurs introduits dans la commune après le jour fixé pour l'examen des bêtes mâles par la commission cantonale peuvent être provisoirement admis aux frais du propriétaire et à la demande par écrit de l'autorité communale, par le vétérinaire du ressort, pour le service de la saillie jusqu'à la prochaine réunion de la commission

Art. 8. Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäthe zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, welche jede Gemeinde noch ferner aus eigenen Mitteln zu Prämien zur Züchtung der Hornvieh und Schweinezucht zu bewilligen gedenkt, und auch eintretenden Falles zwei Mitglieder zu bezeichnen, welche der Schau-Commission beigegeben werden sollen.

Art. 9. Bei Ankunft der Commission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Sekretär eine Abschrift der etwaigen Beratung einhändigen, durch welche der Gemeinderath einen Credit zu Prämien bewilligt hat, und wird denselben die beiden der Commission beigegebenen Mitglieder vorstellen (Art. 16 und 17 des Beschlusses vom 22. April 1864).

Art. 10. Auf jeden Fall stellt die Gemeindeverwaltung der Schau-Commission den Gemeindefreien zur Ausübung bei ihrem Geschäft zur Verfügung.

Art. 11. An den beiden, dem Tage des Concurses (Art. 2 oben) vorhergehenden Sonntagen wird die Gemeindeverwaltung die Einwohner aller Ortschaften des Ressorts mittelst Ausruf und Anschlag, von dem Tage, an welchem die Untersuchung der zur Bespringung fremder Thiere anzunehmenden Stiere und Eber und der Concurs zur Vertheilung der Prämien stattfinden sollen, sowie von der zu Prämien bestimmten Summe benachrichtigen.

Die Druckformulare dieser Anschläge, die im Gemeinde-Sekretariat auszufüllen sind, werden den respectiven Gemeinde-Behörden zu dienlicher Zeit übermacht.

Art. 12. In Dringlichkeitsfällen können Reproductoren, welche nach dem von der Commission zur Untersuchung der männlichen Thiere angelegten Tag in die Gemeinde eingeführt worden sind, auf schriftliches Ansuchen der Gemeinde-Behörde und auf Kosten ihrer Besitzer durch den Thierarzt des Bezirks provisorisch zum Bespringen bis zur nächsten Versammlung der Commission

dans la commune (art. 4 du règlement du 22 avril 1864).

Art. 13. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 mars 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 19 mars courant, les livrets n^{os} 34312 et 2199 W, qui ont été perdus, sont annulés et ont été remplacés par des duplicatas.

Luxembourg, le 19 mars 1898.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Caisse d'épargne. — Opérations effectuées du 1^{er} au 15 mars 1898.

Versements par 937 déposants, dont 247 nouveaux	fr. 154,230 48
Versements antérieurs sans les intérêts capitalisés	» 12,954,730 38
Total des versements.	fr. 13,408,980 86
Remboursements à 490 déposants, dont 110 pour solde	fr. 87,438 08
Remboursements depuis le 1 ^{er} janvier, année etc., intérêts compris	597,073 06
Total des remboursements	fr. 684,513 14
Solde au 15 mars 1898	fr. 12,424,467 72

in der Gemeinde angenommen werden (Art. 4 des Reglements vom 22. April 1864).

Art. 13. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 24 März 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß gemäß einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 19. I. Mts., die verloren gegangenen Livrets Nr. 34312 und 2199 W für nichtig erklärt und durch Duplikate ersetzt worden sind.

Luxemburg, den 19 März 1898.

*Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.*